

No. 50338*

**United States of America
and
Russian Federation**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Russian Federation on science and technology cooperation (with annexes). Moscow, 16 December 1993

Entry into force: *16 December 1993 by signature, in accordance with article 10*

Authentic texts: *English and Russian*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United States of America, 29 January 2013*

* *No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**États-Unis d'Amérique
et
Fédération de Russie**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la Fédération de Russie relatif à la coopération scientifique et technologique (avec annexes). Moscou, 16 décembre 1993

Entrée en vigueur : *16 décembre 1993 par signature, conformément à l'article 10*

Textes authentiques : *anglais et russe*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *États-Unis d'Amérique, 29 janvier 2013*

* *Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

TREATIES AND OTHER INTERNATIONAL ACTS SERIES 12527

SCIENCE AND TECHNOLOGY COOPERATION

**Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and the RUSSIAN FEDERATION**

Signed at Moscow December 16, 1993

with

Annexes



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89-497, approved July 8, 1966 (80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . . the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

*For sale by the Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office,
Washington, D.C. 20402*

RUSSIAN FEDERATION

Science and Technology Cooperation

*Agreement signed at Moscow December 16, 1993;
Entered into force December 16, 1993.
With annexes.*

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE RUSSIAN FEDERATION ON SCIENCE AND TECHNOLOGY COOPERATION

The Government of the United States of America and the Government of the Russian Federation, hereinafter referred to as the "Parties":

Realizing that international cooperation in science and technology will strengthen the bonds of friendship and understanding between their peoples and will advance the state of science and technology to the benefit of both countries, as well as all mankind;

Convinced that bilateral cooperation in the field of science and technology is an important component of their bilateral relations;

Considering bilateral science and technology cooperation as an important contribution to the development of the economy of each country;

Taking into consideration the positive experience accumulated by the two countries in developing science and technology relations and recognizing their desire to expand cooperation;

Desiring to bring bilateral cooperation in the field of science and technology into accord with new political, economic and social realities;

Resolving to undertake new and energetic efforts to develop and expand this cooperation;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

The purposes of this Agreement are to broaden and expand relations between the scientific and technological communities in both countries by creating favorable conditions for cooperation and to develop science and technology cooperation for peaceful purposes on a mutually beneficial and balanced basis.

ARTICLE 2

1. The Parties shall encourage cooperation through exchanges of ideas, information, skills and technologies; exchanges of scientists and technical experts; the convening of joint seminars, scientific conferences, and meetings; training and enhancing the skills of scientists and technical experts; the conduct of joint research projects and studies and other forms of science and technology cooperation as may be mutually agreed upon.

TIAS 12527

2. Cooperation under this Agreement shall be based on shared responsibilities, contributions and benefits, commensurate with the two countries' respective scientific and technological strengths and resources used in cooperation.

ARTICLE 3

1. The Parties shall encourage and facilitate, where appropriate, the development of direct contacts and cooperation between government agencies, academies of science, universities, science and research centers, institutes and institutions, private sector firms and other entities of the two countries.

2. These organizations and institutions may conclude implementing arrangements in specific areas of science and technology cooperation under this Agreement. These implementing arrangements shall cover, as appropriate, topics of cooperation, procedures to be followed, financial arrangements, and other relevant issues.

ARTICLE 4

Cooperative activities under this Agreement shall be conducted in accordance with the applicable laws, regulations, and procedures in both countries and shall be subject to the availability of resources.

ARTICLE 5

1. The Parties shall promote the development of joint projects, which may be pursued in conjunction with other international programs. The Parties shall promote actively the inclusion of science and research organizations, scientists and specialists of both countries in implementation of these programs.

2. Scientists, technical experts, governmental agencies and institutions of third countries or international organizations may, in appropriate cases, be invited by agreement of both Parties to participate, at their own expense unless the Parties are otherwise agreed, in projects and programs being carried out under this Agreement.

ARTICLE 6

In order to provide effective implementation of this Agreement, the Parties shall establish the U.S.-Russian Joint Committee on Science and Technology (hereinafter referred to as the "Joint Committee") to coordinate and review cooperative activities under this Agreement. The aims and functions of the Joint Committee are specified in Annex I, which shall form an integral part of this Agreement.

ARTICLE 7

1. Scientific and technological information of a non-proprietary nature resulting from cooperation under this Agreement, other than information which is not disclosed for national security, commercial or industrial reasons, shall be made available, unless otherwise agreed, to the world scientific community through customary channels and in accordance with normal procedures of the participating agencies and entities.

2. The treatment of intellectual property created or furnished in the course of cooperative activities under this Agreement is provided for in Annex II, which shall form an integral part of this Agreement, and shall apply to all activities conducted under the auspices of this Agreement unless agreed otherwise by the Parties or their designees in writing.

ARTICLE 8

1. Memoranda which have been concluded pursuant to the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Soviet Union on Cooperation in the Field of Basic Scientific Research, signed on January 8, 1989,¹ which have not terminated in accordance with their terms, and which remain in force between the United States and the Russian Federation, shall continue to be in force within the framework of this Agreement.

2. This Agreement does not otherwise modify existing science and technology agreements and other arrangements in force between the United States and the Russian Federation. However, the Parties or their appropriate agencies may amend such agreements or arrangements, as may be agreed, to make those agreements or arrangements subject to the provisions of this Agreement.

ARTICLE 9

With respect to cooperation under this Agreement, each Party, in accordance with its international obligations, national laws and regulations, shall:

facilitate entry into and exit from its territory of appropriate personnel and equipment of the other Party used in projects and programs under this Agreement;

promote, *inter alia*, the organization of programs for joint activities, meetings, familiarization site-visits, permitting the appropriate personnel of the other Party participating in cooperative activities under this Agreement to effectively implement measures called for by the programs, including travel to its relevant

¹ TIAS 11443.

geographic areas, visits to necessary institutions, acquaintance with data and materials which are of interest for cooperation, and arrangement of contacts of individual scientists and specialists of both sides as needed to carry out those activities;

facilitate duty free entry for necessary materials and equipment provided pursuant to this Agreement for use in joint activities.

ARTICLE 10

1. This Agreement shall enter into force upon the day of signature by both Parties and shall remain in force for ten years. It may be amended or extended for further ten-year periods by written agreement of the Parties.

2. This Agreement may be terminated at any time by either Party upon six months' written notice to the other Party.

3. Termination of this Agreement shall not affect the implementation of any cooperative activity carried out under this Agreement and not completed upon termination of this Agreement.

DONE at Moscow, on this sixteenth day of December, 1993, in duplicate in the English and Russian languages, each text being equally authentic.

**FOR THE GOVERNMENT
OF THE UNITED STATES
OF AMERICA:**

**FOR THE GOVERNMENT
OF THE RUSSIAN
FEDERATION:**

Al Gore

Viktor Chernomyrdin

ANNEX I

U.S.-Russian Joint Committee on Science and Technology

In accordance with Article 6 of this Agreement:

1. The Parties shall establish a U.S.-Russian Joint Committee on Science and Technology that shall have the following objectives:

- consideration and adoption of recommendations on questions related to creating the most favorable conditions for implementing science and technology cooperation;

- encouraging information exchange mechanisms and consultative arrangements that will improve science and technology cooperation;

- assessment of priority areas of science and technology cooperation between the two countries;

- assessment of the status of science and technology cooperation and developing recommendations directed at raising its efficiency;

- promotion, where appropriate, of the creation of working groups, including scientists and specialists of both countries for coordination of work in priority fields of science and technology, as well as on implementation of large-scale projects;

- examining other issues relevant to science and technology cooperation between the Parties, the review of which is deemed necessary for Joint Committee consideration.

2. Each Party shall designate a Co-chair of the Joint Committee.

3. The Joint Committee shall adopt procedures for its operation.

4. The Joint Committee shall meet not less than once a year or as otherwise agreed, alternately in the United States and in the Russian Federation.

5. In the intervals between the meetings of the Joint Committee, the Co-Chairmen or their representatives may meet, if necessary, to discuss issues relevant to implementation of this Agreement and to exchange information on the progress of programs, projects, and activities of common interest.

6. The Joint Committee may invite experts to discuss and make recommendations on specific questions.

ANNEX II INTELLECTUAL PROPERTY

Pursuant to Article 7 of this Agreement:

The Parties shall ensure adequate and effective protection of intellectual property created or furnished under this Agreement and relevant implementing arrangements. The Parties agree to notify one another in a timely fashion of any inventions or copyrighted works arising under this Agreement and to seek protection for such intellectual property in a timely fashion. Rights to such intellectual property shall be allocated as provided in this Annex.

1. SCOPE

A. This Annex is applicable to all cooperative activities undertaken pursuant to this Agreement, except as otherwise specifically agreed to by the Parties or their designees.

B. For purposes of this Agreement, "intellectual property" shall have the meaning found in Article 2 of the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization, done at Stockholm, July 14, 1967.¹

C. This Annex addresses the allocation of rights, interests, and royalties between the Parties. Each Party shall ensure that the other Party can obtain the rights to intellectual property allocated in accordance with the Annex, by obtaining those rights from its own participants through contracts or other legal means, if necessary. This Annex does not otherwise alter or prejudice the allocation between a Party and its nationals, which shall be determined by that Party's laws and practices.

D. Disputes concerning intellectual property arising under this Agreement should be resolved through discussions between the concerned participating institutions or, if necessary, the Parties or their designees. Upon mutual agreement of the Parties, a dispute shall be submitted to an arbitral tribunal for binding arbitration in accordance with the applicable rules of international law. Unless the Parties or their designees agree otherwise in writing, the arbitration rules of the UNCITRAL shall govern.

E. Termination or expiration of this Agreement shall not affect rights or obligations under this Annex.

¹ TIAS 6932; 21 UST 1749.

2. ALLOCATION OF RIGHTS

A. Each Party shall be entitled to a non-exclusive, irrevocable, royalty-free license in all countries to translate, reproduce, and publicly distribute scientific and technical journal articles, reports, and books directly arising from cooperation under this Agreement. All publicly distributed copies of a copyrighted work prepared under this provision shall indicate the names of the authors of the work unless an author explicitly declines to be named.

B. Rights to all forms of intellectual property, other than those rights described in Part A of Section 2 above, shall be allocated as follows:

1. Researchers and scientists visiting in furtherance of their education shall receive intellectual property rights under the existing rules of the host institution. In addition, each visiting researcher named as an inventor or author shall have the right to national treatment regarding awards, benefits or other compensation, including royalties, in accordance with the existing rules of the host institution.

2. (a) For intellectual property created by the participants during joint research, for example, when the Parties, participating institutions, or participating personnel have agreed in advance on the scope of work, each party shall be entitled to obtain all rights and interests in its own territory. The allocation of rights and interests in third countries will be determined in implementing arrangements. The rights to intellectual property shall be allocated with due regard for the economic, scientific and technological contributions from each Party to the creation of intellectual property. If research is not designated as "joint research" in the relevant implementing arrangement, rights to intellectual property arising from the research will be allocated in accordance with Part B, paragraph 1 of Section 2. In addition, each person named as an inventor or author shall have the right to national treatment regarding awards, benefits and other compensation, including royalties, in accordance with the existing rules of the host institution.

(b) Notwithstanding Part B, paragraph 2(a) of Section 2, if a type of intellectual property is available under the laws of one Party but not the other Party, the Party whose laws provide for this type of protection shall be entitled to all rights and interests in all countries which provide rights to such intellectual property. Persons named as inventors or authors of the property shall nonetheless be entitled to national treatment in regard to awards, benefits, or other compensations, including royalties, in accordance with the rules as provided in Part B, paragraph 2(a) of Section 2.

3. BUSINESS CONFIDENTIAL INFORMATION

In the event that information identified in a timely fashion as business-confidential is furnished or created under the Agreement, each Party and its participants shall protect such information in accordance with applicable laws, regulations, and administrative practice. Information may be identified as "business-confidential" if a person having the information may derive an economic benefit from it or may obtain a competitive advantage over those who do not have it, the information is not generally known or publicly available from other sources, and the owner has not previously made the information available without imposing in a timely manner an obligation to keep it confidential.

[RUSSIAN TEXT – TEXTE RUSSE]

С О Г Л А Ш Е Н И Е
между Правительством Соединенных Штатов Америки и
Правительством Российской Федерации
о научно-техническом сотрудничестве

Правительство Соединенных Штатов Америки и Правительство Российской Федерации, именуемые в дальнейшем "Стороны":

сознавая, что международное сотрудничество в области науки и техники укрепит узы дружбы и взаимопонимания между их народами и будет способствовать прогрессу науки и техники на благо обеих стран, равно как и всего человечества,

убежденные в том, что сотрудничество в области науки и техники является важной составной частью двусторонних отношений,

рассматривая двустороннее научно-техническое сотрудничество как важный вклад в развитие экономики каждой из стран,

принимая во внимание положительный опыт, накопленный двумя странами в развитии научно-технических связей и признавая их желание расширять сотрудничество,

желая привести двустороннее сотрудничество в области науки и техники в соответствие с новыми политическими, экономическими и социальными реалиями,

исполненные решимости предпринять новые энергичные усилия для развития и расширения указанного сотрудничества,

согласились о следующем:

Статья I

Целью настоящего Соглашения является расширение и углубление связей между научно-техническими сообществами обеих стран путем создания благоприятных условий для сотрудничества и развития научно-технического сотрудничества в мирных целях на взаимовыгодной и сбалансированной основе.

Статья 2

1. Стороны будут поощрять сотрудничество путем обмена идеями, информацией, опытом, технологиями, обмена учеными и специалистами, проведения совместных семинаров, научных конференций и встреч, подготовки и повышения квалификации ученых и специалистов, осуществления совместных проектов, исследований и иных взаимно согласованных форм научно-технического сотрудничества.

2. Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения будет основываться на принципах разделения ответственности, вклада и распределения выгоды соразмерно с научно-техническими усилиями и используемыми ресурсами обеих стран.

Статья 3

1. Стороны поощряют и содействуют, где это требуется, развитию прямых контактов и сотрудничества между государственными организациями, академиями наук, вузами, научно-исследовательскими центрами, институтами, учреждениями, частными фирмами и иными субъектами обеих стран.

2. В рамках настоящего Соглашения указанные организации, учреждения и фирмы могут заключать соглашения о реализации сотрудничества в конкретных областях науки и техники. Такие соглашения будут соответствующим образом определять тематику, процедуры, финансовые условия и другие вопросы сотрудничества.

Статья 4

Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется в соответствии с действующими законами, правилами и процедурами обеих стран и зависит от наличия средств.

Статья 5

1. Стороны будут способствовать разработке и реализации совместных проектов, которые могли бы вписываться в другие международные программы. Стороны будут активно содействовать подключению научно-исследовательских организаций, ученых и специалистов обеих стран к реализации этих программ.

2. По договоренности обеих Сторон ученые, технические эксперты государственные учреждения и организации третьих стран или международные организации могут в соответствующих случаях приглашаться участвовать за собственный счет, если Стороны не договорятся об ином, в проектах и программах, осуществляемых в рамках настоящего Соглашения.

Статья 6

В целях обеспечения эффективной реализации настоящего Соглашения Стороны создадут Американо-Российский смешанный комитет по науке и технике (далее именуемый "Смешанный комитет") для осуществления координации и оценки совместной деятельности в рамках настоящего Соглашения. Цели и функции Смешанного комитета определены в Приложении I, являющемся неотъемлемой частью данного Соглашения.

Статья 7

1. Научно-техническая информация, полученная в результате сотрудничества в рамках настоящего Соглашения и не являющаяся чьей-либо собственностью, а также не относящаяся к категории информации, не раскрываемой из соображений национальной безопасности, коммерческой или промышленной тайны, будет доступной для международных научных кругов по соответствующим каналам согласно общепринятым процедурам участвующих организаций, если Стороны не договорятся об ином.

2. Вопросы интеллектуальной собственности, создаваемой или передаваемой в ходе сотрудничества в рамках настоящего Соглашения будут решаться в соответствии с Приложением 2, являющимся неотъемлемой частью настоящего Соглашения, если иное не будет оговорено Сторонами или их полномочными представителями в письменном виде.

Статья 8

1. Меморандумы, подписанные в рамках Соглашения между Правительством США и Правительством СССР о сотрудничестве в области базовых научных исследований от 8 января 1989 года, срок действия которых не истек в соответствии с их условиями и которые остаются в силе для США и Российской Федерации, продолжают оставаться в силе в рамках настоящего Соглашения.

2. В остальном настоящее Соглашение не затрагивает другие соглашения в области науки и техники и иные договоренности, действующие между Соединенными Штатами Америки и Российской Федерацией. Однако Стороны или их полномочные организации по взаимному согласию могут вносить изменения в соответствующие соглашения и договоренности, с тем чтобы сделать их подпадающими под действие настоящего Соглашения.

Статья 9

Для реализации сотрудничества в рамках настоящего Соглашения и с учетом международных обязательств, национальных законов и правил каждая Сторона обязуется:

• обеспечивать въезд на свою территорию и выезд соответствующих сотрудников другой Стороны, а также ввоз и вывоз оборудования другой Стороны, используемого в проектах и программах в рамках настоящего Соглашения;

содействовать в том числе организации программ совместной деятельности, совещаний, ознакомительных посещений, позволяющих сотрудникам другой Стороны, участвующим в сотрудничестве в рамках настоящего Соглашения, эффективно осуществлять мероприятия, предусмотренные программами, включая проезд в соответствующие географические пункты, посещение необходимых учреждений, ознакомление с данными и материалами, представляющими практический интерес для сотрудничества, организацию контактов отдельных ученых и специалистов, необходимых для осуществления этих мероприятий;

содействовать беспрепятственному ввозу необходимых материалов и оборудования, предусмотренных настоящим Соглашением для использования в совместных мероприятиях.

Статья 10

1. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания обеими Сторонами и будет действовать в течение десяти лет. Оно может быть изменено или продлено на следующие десятилетние периоды по взаимному письменному согласию Сторон.

2. Действие настоящего Соглашения может быть прекращено в любое время любой Стороной путем письменного уведомления другой Стороны за шесть месяцев.

3. Прекращение действия настоящего Соглашения не будет затрагивать осуществление любого сотрудничества, выполняемого в рамках настоящего Соглашения и не заверенного к моменту прекращения его действия.

Совершено в г.Москве 16 декабря 1993 года в двух экземплярах, каждых на английском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Соединенных Штатов
Америки:



За Правительство
Российской Федерации:



Приложение I
к Соглашению**Американо-Российский смешанный комитет
по науке и технике**

В соответствии со статьей 6 настоящего Соглашения:

I. Стороны создают Американо-Российский смешанный комитет по науке и технике, в задачи которого будет входить:

рассмотрение и принятие рекомендаций по вопросам, связанным с созданием наиболее благоприятных условий для осуществления научно-технического сотрудничества;

оказание поддержки механизмам обмена информацией и консультативной деятельности, которые будут улучшать научно-техническое сотрудничество;

оценка приоритетов научно-технического сотрудничества между двумя странами;

оценка состояния научно-технического сотрудничества и разработка рекомендаций, направленных на повышение его эффективности;

содействие, где необходимо, созданию рабочих групп, включающих ученых и специалистов обеих стран, для координации работ по приоритетным областям науки и техники, а также по реализации крупномасштабных проектов;

обсуждение других вопросов, относящихся к научно-техническому сотрудничеству между Сторонами, рассмотрение которых будет сочтено необходимым Смешанным комитетом.

2. Каждая Сторона назначает сопредседателя Смешанного комитета.

3. Смешанный комитет принимает положение о своей деятельности.

4. Смешанный комитет собирается не реже одного раза в год или в иные согласованные сроки поочередно в Соединенных Штатах Америки и Российской Федерации.

5. В промежутках между заседаниями Смешанного комитета его сопредседатели или их представители могут встречаться в случае необходимости для обсуждения вопросов, связанных с реализацией настоящего Соглашения и обмена информацией о ходе осуществления программ, проектов и мероприятий, представляющих взаимный интерес.

6. Смешанный комитет может привлекать экспертов для изучения и обсуждения конкретных вопросов и подготовки рекомендаций по ним.

Приложение 2
к Соглашению**Интеллектуальная собственность**

В соответствии со статьей 7 настоящего Соглашения:

Стороны обеспечивают адекватную и эффективную охрану интеллектуальной собственности, созданной или переданной в рамках настоящего Соглашения и соответствующих договоренностей об его осуществлении. Стороны выражают согласие своевременно информировать друг друга о любых созданных в рамках настоящего Соглашения изобретениях и охраняемых авторским правом работах и добиваться своевременной охраны такой интеллектуальной собственности. Права на такую интеллектуальную собственность будут распределяться в соответствии с настоящим Приложением.

I. Область применения

А. Настоящее Приложение применимо ко всей совместной деятельности, предпринятой в соответствии с настоящим Соглашением, если иное специально не согласовано Сторонами или назначенными ими представителями.

Б. Для целей настоящего Соглашения "Интеллектуальная собственность" понимается в значении, указанном в статье 2 Конвенции, учреждающей Всемирную организацию интеллектуальной собственности, подписанной в Стокгольме 14 июня 1967 года.

В. Настоящее Приложение определяет распределение прав, интересов и роялти между Сторонами. Каждая Сторона гарантирует, что другая Сторона может получить права на интеллектуальную собственность, распределенные согласно настоящему Приложению, путем получения этих прав от своих собственных участников посредством контрактов или других юридических средств, если это необходимо. Настоящее Приложение никоим образом не изменяет и не наносит ущерба распределению прав между Стороной и ее участниками, которое определяется законами и практикой этой Стороны.

Г. Споры по интеллектуальной собственности, возникающие в рамках настоящего Соглашения, должны разрешаться путем обсуждения между заинтересованными участвующими организациями или, если необходимо, Сторонами или назначенными ими представителями. По взаимной договоренности Сторон спор передается на арбитражное рассмотрение для принятия решения, обязательного к исполнению Сторонами в соответствии с нормами международного права. Если Стороны или назначенные ими представители не придут письменно к иному соглашению, то они будут руководствоваться арбитражными правилами ЮНСИТРАЛ.

Д. Истечение срока или прекращение действия настоящего Соглашения не повлияет на права и обязательства по настоящему Приложению.

2. Распределение прав

А. Каждая сторона имеет право на неисключительную, безотзывную, безвозмездную лицензию во всех странах для перевода, воспроизведения и публичного распространения научно-технических журнальных статей, докладов и книг, являющихся непосредственным результатом сотрудничества в рамках настоящего Соглашения. На всех публично распространяемых копиях произведений, охраняемых авторским правом, выполненных при этом условии, должны указываться фамилии авторов, если только автор однозначно не отказывается от указания его фамилии.

Б. Права на все формы интеллектуальной собственности, помимо прав, указанных в части А раздела 2, распределяются следующим образом:

Г. Исследователи и ученые, осуществляющие визиты для повышения своего профессионального уровня, получают права на интеллектуальную собственность в соответствии с порядком, существующим у принимающей организации. Кроме того, каждый приезжающий исследователь или ученый, определенный в качестве изобретателя или автора, имеет право на национальный режим в отношении премий, пособий или других вознаграждений, включая роялти, в соответствии с порядком, существующим у принимающей организации.

2 (а). В отношении интеллектуальной собственности, созданной участниками при совместном исследовании, например, когда Стороны, участвующие организации или персонал заранее пришли к соглашению об объеме работы, каждая Сторона имеет право на получение

всех прав и выгод на своей территории. Распределение прав и выгод в третьих странах определяются соглашениями об осуществлении совместной деятельности. При распределении прав учитывается экономический, научный и технологический вклад каждой Стороны в создание интеллектуальной собственности. Если исследование не определено как "совместное исследование" в соответствующем соглашении, права на интеллектуальную собственность, возникающие в результате исследования, распределяются согласно пункту I части B раздела 2. При этом каждое лицо, определенное в качестве изобретателя или автора, имеет право на национальный режим в отношении премий, пособий или любых других вознаграждений, включая роялти, в соответствии с порядком, существующим у принимающей организации.

(б). Несмотря на пункт 2 (а) части B раздела 2, если вид интеллектуальной собственности предусмотрен законами одной Стороны, но не предусмотрен законами другой, Сторона, законодательство которой обеспечивает охрану этого вида интеллектуальной собственности, располагает всеми правами и выгодами во всех странах, где предоставляются права на такой вид интеллектуальной собственности. Лица, определенные в качестве изобретателей или авторов, имеют, тем не менее, право на национальный режим в отношении премий, пособий или других вознаграждений, включая роялти, в соответствии с порядком, предусмотренным пунктом 2 (а) части B раздела 2.

3. Деловая конфиденциальная информация

В случае если информация, своевременно обозначенная как деловая конфиденциальная, предоставляется или создается в рамках настоящего Соглашения, каждая Сторона и ее участники должны охранять такую информацию согласно существующим законам, правилам и административной практике. Информация может быть идентифицирована как "деловая конфиденциальная", если лицо, располагающее информацией, может извлечь из нее экономическую выгоду или может получить преимущество в конкуренции перед теми, кто ею не располагает, если информация не является широко известной или доступной из других источников и если ее обладатель ранее не сделал ее доступной без своевременного возложения обязательства сохранять ее конфиденциальной.